

Characterization of waste - Terminology - Part 1: Material related terms and definitions

Characterization of waste - Terminology - Part 1:
Material related terms and definitions

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 13965-1:2004 sisaldab Euroopa standardi EN 13965-1:2004 ingliskeelset teksti. Käesolev dokument on jõustatud 23.09.2004 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes. Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.	This Estonian standard EVS-EN 13965-1:2004 consists of the English text of the European standard EN 13965-1:2004. This document is endorsed on 23.09.2004 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation. The standard is available from Estonian standardisation organisation.
--	---

Käsitlusala: This part of the European Standard EN 13965, Characterization of waste-Terminology, Part 1: Material related terms and definitions, concerns concepts which are related to different types of waste. It gives a compilation of selected and updated terms and definitions for use by for example producers, waste industry and legislators in the waste management field. It is harmonized with the current language used in management as well as in regulation. It includes, with references, national terms and definitions where such needs have been expressed. It does not include terms related to specialized activities. The scope of TC 292 excludes radio active wastes. Therefore such concepts are not included in this standard. Definitions in other standard with a scope different from the scope of this European Standard can be different from the definitions in this standard.	Scope: This part of the European Standard EN 13965, Characterization of waste-Terminology, Part 1: Material related terms and definitions, concerns concepts which are related to different types of waste. It gives a compilation of selected and updated terms and definitions for use by for example producers, waste industry and legislators in the waste management field. It is harmonized with the current language used in management as well as in regulation. It includes, with references, national terms and definitions where such needs have been expressed. It does not include terms related to specialized activities. The scope of TC 292 excludes radio active wastes. Therefore such concepts are not included in this standard. Definitions in other standard with a scope different from the scope of this European Standard can be different from the definitions in this standard.
--	--

ICS 01.040.13, 13.030.01

Võtmesõnad:

ICS 01.040.13; 13.030.01

English version

Characterization of waste - Terminology - Part 1: Material related terms and definitions

Caractérisation des déchets - Terminologie - Partie 1:
Termes et définitions relatifs aux matériaux

Charakterisierung von Abfällen - Terminologie - Teil 1:
Materialbezogene Begriffe

This European Standard was approved by CEN on 10 July 2003.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

ICS 01.040.13; 13.030.01

Version Française

Caractérisation des déchets - Terminologie - Partie 1: Termes et définitions relatifs aux matériaux

Charakterisierung von Abfällen - Terminologie - Teil 1:
Materialbezogene Begriffe

Characterization of waste - Terminology - Part 1: Material
related terms and definitions

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 10 juillet 2003.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

ICS 01.040.13; 13.030.01

Deutsche Fassung

Charakterisierung von Abfällen - Terminologie - Teil 1: Materialbezogene Begriffe

Characterization of waste - Terminology - Part 1: Material
related terms and definitions

Caractérisation des déchets - Terminologie - Partie 1:
Termes et définitions relatifs aux matériaux

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 10. Juli 2003 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Inhalt

Contents

Sommaire

	Seite		Page		Page
Vorwort	3	Foreword	3	Avant-propos	3
Einleitung	4	Introduction	4	Introduction	4
1 Anwendungsbereich	6	1 Scope	6	1 Domaine d'application	6
2 Verfahrensweise	7	2 Working method	7	2 Méthode de travail	7
3 Begriffe	8	3 Terms and definitions	8	3 Termes et définitions	8
Anhang A (informativ) Richtlinien des Rates	24	Annex A (informative) Regulatory references	26	Annexe A (informative) Définitions réglementaires	28
Anhang B (informativ) Besondere Aspekte der Abfall- Terminologie	25	Annex B (informative) Particular aspects on waste terminology	27	Annexe B (informative) Aspects particuliers de la terminologie de déchets	29
Anhang C (informativ) Nationale Begriffe aus der Gesetzgebung	30	Annex C (informative) National legislative terms and definitions	30	Annexe C (informative) Termes et définitions extraits des législations nationales	30
Anhang D (informativ) Verzeichnis von Querverweisen	33	(No Annex D in English. For alphabetical order, the main list applies.)		Annexe D (informative) Liste de correspondances des références	36
Anhang E (informativ) Systematisches Verzeichnis	39	Annex E (informative) Systematic index	39	Annexe E (informative) Index systématique	39

Vorwort

Dieses Dokument EN 13965-1:2004 wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 292 „Charakterisierung von Abfällen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom NEN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Juni 2005, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Juni 2005 zurückgezogen werden.

Managementbezogene Begriffe sind in Teil 2 dieser Europäischen Norm festgelegt.

Anhänge A, B, C, D und E sind informativ.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Foreword

This document EN 13965-1:2004 has been prepared by Technical Committee CEN/TC 292 "Characterization of waste", the secretariat of which is held by NEN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2005, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2005.

Waste terminology on management related concepts will be given in part 2 of this European standard.

Annexes A, B, C, D and E are informative.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Avant-propos

Le présent document EN 13965-1:2004 a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 292 "Caractérisation des déchets", dont le secrétariat est tenu par NEN.

Ce Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en Juin 2005, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en Juin 2005.

La terminologie des déchets portant sur les notions de gestion sera donnée dans la Partie 2 de la présente Norme européenne.

Les annexes A, B, C, D et E sont informatives.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

Einleitung

Diese Europäische Norm wurde erarbeitet, um jene Organisationen zu unterstützen, die in unterschiedlichen Bereichen und unter verschiedenen Aspekten mit der Abfallwirtschaft befasst sind. Sie ist als Grundlage und allgemeiner Sprachgebrauch bei der Verständigung zwischen diesen Organisationen vorgesehen. Diese Europäische Norm sollte immer im Hinblick auf das angestrebte Ziel angewendet werden, z. B. zum Nachweis der Einhaltung von gesetzlichen Bestimmungen oder zur Darstellung einer Situation zwischen Vertragspartnern im Bereich der Abfallwirtschaft.

Zum umfassenden Verständnis muss diese Norm oftmals in Verbindung mit europäischen oder nationalen Vorschriften gelesen werden. Sie ist auch Teil einer Reihe von Europäischen Normen, die jeweils einen Abschnitt auf Abfälle bezogener Begriffe behandeln.

Teilweise sind die Benennungen für Abfall in europäischen Vorschriften und denen der EU-Mitgliedstaaten definiert. Derartige Benennungen sind in der Wortliste enthalten; die bibliographischen Verweise sind in Anhang A enthalten.

ANMERKUNG Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die neueste Fassung der EU-Gesetzgebung einschließlich der Entscheidungen des Europäischen Gerichtshofes zu berücksichtigen.

Introduction

This European Standard has been written to assist those organizations active in different areas and aspects of waste management. It is intended to be the base and common language in communication among those organizations. This European Standard should always be used in relation to the aim to be achieved, be it e.g. demonstration of compliance with regulative provisions or a contractual situation between parties in the waste management chain.

For a full understanding this standard often needs to be read in conjunction with European or national regulations. It is also a part of a series of European Standards each covering a sector of waste concepts.

Waste terms are partly defined and used in European and EU Member State regulations. Those terms are included in the term list with a reference to the relevant official documents listed in annex A.

NOTE It is the user's responsibility to consult the latest versions of EU legislation including verdicts of the European Court of Justice.

Introduction

La présente Norme européenne a été rédigée dans le but d'aider les organisations impliquées dans différents domaines et aspects de la gestion des déchets. Elle doit servir de référence et vise à l'utilisation d'un langage commun lors des communications entre ces organisations. Il convient que la présente Norme européenne soit toujours utilisée en relation avec le but recherché, qu'il s'agisse par exemple de l'établissement de la preuve de la conformité à des dispositions réglementaires, ou d'une situation contractuelle entre des parties intervenant au sein de la chaîne de gestion des déchets.

Afin d'être pleinement comprise, la présente norme doit être lue conjointement aux réglementations existant aux niveaux européen et national. Elle fait également partie d'une série de Normes européennes traitant pour chacune d'un secteur concernant les notions relatives aux déchets.

Certains termes relatifs aux déchets sont définis et utilisés en partie dans les réglementations des Etats d'Europe et des Etats membres de l'Union européenne. Ils figurent dans la liste des termes et une référence aux textes officiels en vigueur est donnée à l'annexe A.

NOTE Il appartient à l'utilisateur de consulter les versions les plus récentes de la législation européenne, notamment les arrêts de la Cour de justice européenne.

Die Abfallterminologie ist dadurch gekennzeichnet, dass sie Begriffe aus verschiedenen technischen Entwicklungsphasen der Gesellschaft enthält. Daraus ergab sich die Mehrdeutigkeit von bestimmten Benennungen, die häufig zu Missverständnissen und eingeschränkten Nutzungsmöglichkeiten von Systemen führen. Siehe Anhang B.

Waste terminology is signified by the fact that it contains terms and also definitions stemming from different phases of the society's technical development. This has resulted in ambiguity in the meaning of certain terms often leading to misunderstandings and suboptimization of systems. See annex B.

C'est le fait qu'elle regroupe non seulement des termes mais aussi des définitions qui découlent de différentes étapes des évolutions techniques de la société, qui donne son sens à la terminologie des déchets. Il en a résulté une ambiguïté dans la signification de certains termes, qui est souvent à l'origine d'une incompréhension et d'une utilisation non optimale des systèmes. Voir annexe B.

Im Allgemeinen sind alle Abfälle Mischungen. Die Folge davon ist, dass alle Definitionen in dieser Europäischen Norm auf die Hauptkomponente Anwendung finden, aus der die definierte Abfallart vorwiegend besteht.

In general all wastes are mixtures. The consequence is that all definitions in this European Standard apply to the major component of which the defined waste type consists.

En général, tous les déchets sont des mélanges. Par conséquent, toutes les définitions de cette Norme européenne s'appliquent à des déchets dont le composant principal est le type de déchet défini.

Diese Normenreihe wurde, soweit praktisch durchführbar, mit der übrigen Terminologie über Abfälle im Bereich von CEN und ISO harmonisiert.

This series of Standards has been, as far as practically possible, harmonized with other waste terminology both within the CEN and the ISO spheres.

Dans la mesure du possible, cette série de normes a fait l'objet d'une harmonisation s'appuyant sur d'autres terminologies relatives aux déchets utilisées dans le cadre des activités du CEN et de l'ISO.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der Europäischen Norm EN 13965, Charakterisierung von Abfällen — Terminologie — Teil 1: Materialbezogene Begriffe, bezieht sich auf Begriffe, die unterschiedliche Arten von Abfällen betreffen. Dieser Teil der Norm enthält eine Zusammenstellung von ausgewählten und aktualisierten Begriffen, die z. B. für Erzeuger, die Abfallindustrie und Gesetzgeber auf dem Gebiet der Abfallwirtschaft bestimmt sind. Er ist mit der in der Abfallwirtschaft und in den Regelwerken gebräuchlichen Sprache harmonisiert. Enthalten sind, mit Verweisungen, nationale Begriffe die bei Bedarf definiert sind. In diesem Teil sind keine Begriffe enthalten, die sich auf spezielle Tätigkeiten beziehen.

Der Anwendungsbereich von TC 292 umfasst keine radioaktiven Abfälle. Deshalb sind in der vorliegenden Norm keine derartigen Begriffe enthalten.

Definitionen in anderen Normen mit einem Anwendungsbereich, der sich von dem der vorliegenden Europäischen Norm unterscheidet, können von den Definitionen in dieser Norm abweichen.

ANMERKUNG Vor dem Hintergrund der Europäischen Gesetzgebung zu Abfall kann sich ein Gegenstand während seiner Lebensdauer von Abfall zu Nicht-Abfall verändern. Typische Beispiele sind Begriffe, die sich auf Rückstände beziehen, die sowohl Abfall als auch Nicht-Abfall sein können. Es ist nicht das Ziel dieser Europäischen Norm, zwischen den beiden Zuständen zu unterscheiden. Sie ist nur anwendbar auf Gegenstände, die auf der Basis der geltenden Regelungen bereits als Abfälle eingestuft wurden.

1 Scope

This part of the European Standard EN 13965, Characterization of waste – Terminology – Part 1: Material related terms and definitions, concerns concepts which are related to different types of waste. It gives a compilation of selected and updated terms and definitions for use by for example producers, waste industry and legislators in the waste management field. It is harmonized with the current language used in management as well as in regulation. It includes, with references, national terms and definitions where such needs have been expressed. It does not include terms related to specialized activities.

The scope of TC 292 excludes radio active wastes. Therefore such concepts are not included in this standard.

Definitions in other standards with a scope different from the scope of this European Standard can be different from the definitions in this standard.

NOTE In the context of European waste legislation an object can change from being a waste to being a non-waste during its life cycle. Typical examples are concepts making reference to e.g. a residue that may well be either a waste or a non-waste. The intention of this European Standard is not to distinguish between the two states but applies only to objects which have already been classified as waste on the basis of current regulations.

1 Domaine d'application

La présente partie de la Norme européenne EN 13965, Caractérisation des déchets – Terminologie – Partie 1: Termes et définitions relatifs aux matériaux, traite des notions liées aux différents types de déchets. Elle donne une sélection de termes et de définitions actualisées, à l'usage par exemple des producteurs, des professionnels de l'industrie de traitement des déchets et des personnes chargées de la réglementation relative à la gestion des déchets. La terminologie traitée dans la présente norme a été harmonisée avec le langage couramment utilisé dans la gestion et dans les textes réglementaires. Lorsque le besoin en a été exprimé, des termes et définitions nationaux ont été inclus avec les références bibliographiques. En revanche, elle n'inclut pas de termes relatifs à des activités spécifiques.

Le domaine d'application du TC 292 exclut les déchets radioactifs. Par conséquent, les notions relatives à ce domaine ne figurent pas dans la présente norme.

Les définitions données dans d'autres normes ayant un domaine d'application différent de celui de la présente Norme européenne peuvent différer des définitions données dans la présente norme.

NOTE Dans le contexte de la réglementation européenne, un bien considéré comme déchet dans un premier temps peut devenir un produit au cours de son cycle de vie. Des exemples type sont les notions faisant référence à un résidu qui peut être aussi bien un déchet que ne pas être un déchet. L'objectif de cette Norme européenne n'est pas de faire une distinction entre ces deux statuts puisqu'elle ne s'applique qu'à des matériaux considérés comme des déchets aux termes de la réglementation en vigueur.